

## Sa n ap fè w sonje ki enpòtan osijè Chwa pwogram ELL ak plasman nan pwogram sa yo

- Yo dwe plase yon ELL nan yon pwogram TBE, yon pwogram nan de lang, oswa yon pwogram otònòm ESL, nan espas 10 jou apre yo enskri nan lekòl la.
- Rechèch montre ke elèv ki rete nan yon sèl pwogram tout tan rive atenn yon konpetans nan angle pi vit, epi yo travay pi byen lekòl pase elèv ki pase de yon pwogram a yon lòt.
- Si pwogram TBE ou chwazi a pa disponib nan lekòl pitit ou a, estaf lekòl la sipoze ba w enfòmasyon sou yon lòt lekòl nan distri kote gen yon pwogram TBE ki disponib. Yo dwe fè tout ELL patisipe omwens nan yon pwogram ESL.
- Si w pa ranpli Sondaj Paran an ak fòm Chwa pwogram nan, lekòl la pral plase pitit ou a otomatikman nan yon pwogram TBE si l disponib. Oson yo pral plase li nan yon pwogram ESL.
- Dèke pitit ou a pran yon nòt nan NYSESLAT a ki piwo pase nivo pèfòmans leta etabli a, li ka antre nan yon pwogram lekòl ki fèt sèlman an angle. Pitit ou a ka kontinye resevwa sipò bileng oswa sipò ESL.
- Yo pral fè w konnen si pitit ou a kontinye gen dwa jwenn sèvis sipò dapre nivo pèfòmans pitit ou a nan angle (dapre sa nòt li fè nan NYSESLAT a detèminen) anvan kòmansman chak nouvo ane lekòl.
- Yo bay ELL ki ap resevwa tou sèvis Edikasyon espesyal sèvis dapre Plan edikasyon endividyèl Individual Education Plans (IEP) elèv.

## Ou ka patisipe nan edikasyon pitit ou a jan sa yo :

- Asire w pitit ou a ale lekòl chak jou, byen pare pou aprann.
- Asire w pitit ou a li, pratike matyè lekòl yo, epi fini devwa yo ba l fè lekòl yo chak jou.
- Patisipe nan aktivite lekòl yo tankou vwayaj klas yo, reyinyon klas yo, ak reyinyon Asosyasyon pwofesè ak paran Parent Teacher Association (PTA) ak Asosyasyon paran Parent Association (PA) yo.
- Ale nan tout reyinyon pwofesè-paran yo.
- Ale nan sesyon enfòmasyon ak reyinyon yo ke yo deziyen espesyalman pou pèmèt ou ede pitit ou a.
- Ede pitit ou a gen yon kat bibliyotèk e ale nan bibliyotèk souvan.
- Bay sèvis ou kòm volontè nan lekòl pitit ou a.
- Mete anplas yon anviwonman ki bay sipò pou aprann ak etidye.
- Li ansanm ak pitit ou a nan lang natifnatal ou a chak jou epi ankouraje l pou li 30 minit chak jou.

## Pou plis enfòmasyon, ou ka

- Pale ak pwofesè pitit ou a, direktè lekòl la, koòdonatè paran an.
- Telefòn 311 pou jwenn adrès biwo rejyonal ki nan zòn ou a oswa biwo distri a epi al vizite l.
- Telefòn Biwo ELL yo nan (212) 374-6072.
- Vizite sit wèb Depatman Edikasyon an :
- <http://schools.nyc.gov/academics/ELL>

T&I-9528 (Haitian Creole)



## Gid pou Paran Moun k ap Aprann Lang Angle



Biwo ELL

---

## Misyon nou :

*Biwo Moun k ap aprann lang Angle English Language Learner (ELL) ofri tout ELL ak fanmi yo egalite ak aksè yon edikasyon ekselan lè li ranfòse pèsonèl k ap anseye yo, sipòte lidè lekòl yo, ankouraje patisipasyon paran yo epi amelyore resous materyèl yo. Biwo a lite pou kreye yon bon anviwonman pou aprann ki konsantre sou ranman eskolè, pwogrè nan lang ak devlopman sosyal, epi sipò pou konprann yon lòt kilti.*

---

Chè Paran oswa Gadyen legal :

*Biwo ELL nan Depatman Edikasyon vil Nouyòk la New York City Department of Education (NYCDOE) vle pou pitit ou a gen siksè nan lekòl li. Se poutèt sa nou kontan anpil pou fè w konnen pwogram ki disponib nan lekòl nou yo pou nouvo elèv sa yo ki fèk enskri e ki pale yon lang natifnatal ki pa angle, epi ki bezwen èd pou yo vin konpetan nan angle nan lekòl nou yo. Nou rele elèv sa yo Moun k ap aprann lang angle, oswa ELL.*

*Pwogram pou ELL yo nan vil Nouyòk fè plis ke akselere pwogrè nan lang angle. Avèk plis ke 148000 ELL nan lekòl nou yo ki reprezante 150 lang diferan, pwogram nou yo ale pi lwen pase aprantisaj lang nan pou ede elèv yo itilize tout potansyèl talan ak aptitud yo genyen nan lang natifnatal yo nan alfabetizasyon ak matyè lekòl yo tankou Syans ak Matematik. Pou ELL yo ka fè siksè onivo akademik nan lekòl nou yo, yo dwe rive atenn menm nòm eskolè rijid ki la pou Vil ak pou Leta yo pou klas yo ladan l menm jan ak elèv ki konpetan nan angle yo. Sa mande plis pase èd nan lang angle.*

*Nan vil Nouyòk, nou ofri pwogram bileng yo [Edikasyon bileng pwovizwa Transitional Bilingual Education (TBE) ak nan de lang Dual Language] ki ranfòse pwogrè elèv yo ap fè nan lang natifnatal yo e ki ede yo metrize matyè lekòl yo pandan y ap fè tranzisyon pou yo pran matyè sa yo nan lang angle. Nou bay tou pwogram Angle kòm dezyèm lang English as a Second Language (ESL) ki itilize estrateji pou ede elèv yo devlope nouvo aptitud lang ak metrize matyè lekòl yo an angle. Tout pwogram yo bay elèv yo sipò ESL ki nan nivo pèfòmans yo nan lang angle.*

*Kòm paran, ou jwe yon wòl kapital pou detèmine pwogram ki mache pibyen ak bezwen akademik e kiltirèl pitit ou a. N ap espere pou nou mete tèt nou ansanm pou pran desizyon sa yo e nou apresye patisipasyon w nan edikasyon pitit ou a. Mete w alèz pou rele koòdonatè paran yo ak anplwaye yo nan lekòl pitit ou a osijè pwogram ELL yo, oswa itilize enfòmasyon nan liv sa ki di w moun pou kontakte. Nou swete w oumenm ak pitit ou a yon bon ane ki pou pote anpil siksè.*

*Ak senserite,  
Biwo ELL yo*

## Kesyon yo mande souvan osijè ELL yo

### **Kouman yon lekòl detèmine si pitit mwen an se yon moun k ap aprann lang angle?**

Tout paran oswa gadyen legal elèv ki fèk enskri nan yon lekòl dwe ranpli fòm Sondaj “Home Language Identification Survey (HLIS)” pou detèmine lang yo pale nan anviwonman yo. Sondaj sa a fè anplwaye lekòl yo konnen pitit ou a pale yon lang ki pa angle. Si HLIS la endike ke pitit ou a itilize yon lang ki pa angle, y ap fè l pran yon tès Konpetans nan lang angle English Language Proficiency Test (ELPT) yo rele Tès modifye sou konesans jeneral nan lang angle Language Assessment Battery-Revised (LAB-R). Jan pitit ou a fè tès sa a detèminen dwa pitit ou a pou sèvis ki pou ede l pwogrese nan lang angle. (Si rezilta LAB-R la montre pitit ou a se yon ELL e si se panyòl yo pale lakay li, li dwe pran tou yon tès panyòl pou yo sa detèminen nan ki lang li pi maton.)

### **Kiyès ki pral di m si pitit mwen an kalifye pou sèvis ki pou ede l pwogrese nan lang angle?**

Lekòl yo responsab pou idantifye, anonse, e plase elèv yo nan pwogram ansèyman pou ELL yo.

### **Dèke yo fè m konnen ki dwa pitit mwen an genyen, kouman mwen ka jwenn plis enfòmasyon osijè pwogram ak sèvis ELL yo?**

Yo mande lekòl yo pou fè sesyon oryantasyon pou paran oswa gadyen ELL yo ki fèk enskri pou fè yo konnen diferan pwogram ELL ki disponib. Nan sesyon oryantasyon yo, ou pral gen posiblite pou resevwa dokiman sou pwogram ELL yo nan lang ou pale lakay ou, e pou mande kesyon sou sèvis ELL (ak lèd yon tradiktè, lè sa posib). Lè chak sesyon oryantasyon fini, anplwaye lekòl yo ranmase fòm Chwa pwogram ak Sondaj sou paran Parent Survey and Program Selection Form, ki endike pwogram ou mande pou pitit ou a.

### **Ki pwogram ELL ki disponib pou pitit mwen an?**

- **Pwogram TBE** yo genyen ansèyman lang ak matyè nan lang natifnatal elèv la epi li genyen tou ansèyman entansif ESL. Pandan elèv la ap devlope konpetans li ann angle lè l ap itilize konesans avanse ak konpetans eskolè li genyen nan lang natifnatal la, yo ogmante ansèyman an angle epi yo diminye ansèyman nan lang natifnatal la..
- **Pwogram nan de lang** yo fè mwaye nan klas yo anseye yo an angle e lòt mwaye a nan lang natifnatal ELL yo ki nan pwogram la (sètadi panyòl, chinwa, kreyòl asyisyen). Yo anseye elèv yo ki pale yon lòt lang natifnatal ansanm ak elèv yo ki pale angle kòm kwa pou tout elèv yo kapab vin gen de kilti epi vin pale de lang kouramman.
- **Pwogram otònòm ESL yo** fè tout klas pou anseye lang ak matyè yo an angle epi yo itilize estrateji ansèyman byen patikilye. Sipò nan lang natifnatal disponib.

### **Ki lè pitit mwen an pral soti nan pwogram ELL yo, pou pase nan klas ki fèt sèlman an angle yo?**

Lè pitit ou a pran yon nòt pou angle ki reprezante yon nivo konpetans rezonab nan Tès konesans ann angle kòm dezyèm lang Leta Nouyòk la New York State English as a Second Language Achievement Test (NYSESLAT), li kapab rantrè nan yon pwogram kote yo anseye nan yon sèl lang. (Yo rekòmande elèv ki nan pwogram nan de lang yo pou yo rete nan pwogram nan pou tan yo mete yo nan pwogram nan.) Si pitit ou a janbe nan klas yon sèl lang ki fèt an angle lè li fin maton nan angle, yo ka ba l sipò bileng oswa ESL otan l bezwen.